

Протокол

№

гр. София, 20.04.2021 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 53 състав,
в публично заседание на 20.04.2021 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Стефан Станчев

при участието на секретаря Валентина Христова, като разгледа дело номер **2279** по описа за **2021** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

На именното повикване в 10:20 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ [фирма] чрез адв. Ф. К., редовно призован, представлява се от адв. К., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ ПО ЦЕНИ И РЕИМБУРСИРАНЕ НА ЛЕКАРСТВЕНИТЕ ПРОДУКТИ (НСЦРПЛ), редовно призован, се представлява от гл. юрисконсулт Д., с пълномощно от днес.

За Софийска градска прокуратура, редовно уведомена, не се явява представител.

ПО ХОДА НА ДЕЛОТО

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намери, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото в днешното съдебно заседание и

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА жалбата.

Адв. К.: Поддържам жалбата. Няма да соча нови доказателства. Имам възражение към доказателства по преписката. Част от доказателствата са на чужд език и са представени с автоматизиран превод от Г. транслейт, което противоречи на правилата на АПК. Преводите трябва да са извършени от човек, за да се носи наказателна отговорност за точност на превода. Това са преводи на извадки за цените на лекарствата в други държави. За нашия случай от Франция - извадка от Държавен вестник на Франция, извадка от сайта на Министерството на здравеопазването и от Европейската база данни Е.. Другото ми възражение касае извадка от френския закон за лекарствата. Там има много разпоредби, цитирани и преведени, но не видях разпоредба, която регулира цените. Законът е преведен от преводач, но извадките от системите с цените на

лекарствата са през Г. преводач и оспорвам превода. Моля да не се приемат и кредитират представените писмени доказателства, които са с отметка Г. преводач.

Юрисконсулт Д.: В закона никъде не изисква специален вид на превода. Тези извадки съдържат имена на лекарствени средства. Ако сметете, че е нужно да представим други, преводи моля да ни дадете възможност.

Адв. К.: Моля да бъдат представени преведени от преводач тези документи. Предоставям на съда кого ще задължи.

По доказателствата съдът

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА И ПРИЛАГА представените с жалбата писмени доказателства.

ПРИЛАГА административната преписка в цялост.

Във връзка с приложени към административната преписка доказателства за цена на лекарствения продукт във Франция, послужил за издаване на оспорваното решение съдът намира, че възражението на жалбоподателя по отношение на представения превод чрез програмен продукт не следва да се цени като годно доказателство, с оглед което

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на жалбоподателя в 7-дневен срок от днес да посочи кои документи от административната преписка следва да бъдат преведени чрез физически превод от преводач или Агенция за преводи, с оглед комплектуване на административната преписка. След посочване на книжа, приложени по административната преписка, за които следва да бъде представен превод, съдът ще определи основанието на което следва да бъдат представени и преведени и в тежест на кого следва да бъде поставено това задължение.

За събиране на доказателствата съдът

ОПРЕДЕЛИ:

Отлага и насрочва делото за 01.06.2021 г. от 09:30 часа, за която дата страните уведомени от съдебно заседание.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 10:30 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: